



Abt. für Sprache  
und Kultur Chinas



# **XXXVI. Jahrestagung der DVCS**

## **„Selbstbilder – Fremdbilder“**

**21.–23. November 2025**

**Asien-Afrika-Institut**

**Edmund-Siemers-Allee 1, Flügel Ost**

**Universität Hamburg**

**Programm**

---

**Freitag – Raum 221**

---

**12:30 Begrüßung**

Kerstin Storm / Kai Vogelsang / Tabea Thöle

---

**Panel 1 Fremdvölker****Chair: Kerstin Storm**

- 13:00 Max Oidtmann (München): Speaking Barbarian and Speaking Confucian: Strategic Self-Representation in the Sino-Tibetan Borderlands
- 13:30 Julia Schneider / Katja Pessl (Hamburg / Göttingen): Mandschurische Militärgesetze: Von Pferden, Träumen und Regen
- 14:00 Fritz Beck (Heidelberg): Emische Erklärungsansätze lokaler Eliten zur Migration aus Fujian im 17. und 18. Jahrhundert
- 14:30 Ma Tianhui (München): How did the violent image of Liangshan Nuosu take shape in the late Qing period and beyond?
- 

**15:00 Kaffeepause**

---

**Panel 3: Literatur und Medien I****Chair: Emily Graf**

- 15:30 Lionel Sven Fothergill (Zürich): The Yellow Man's Burden: Der Blick der Han auf die Man-Barbaren im *Sanguo yanyi*
- 16:00 Lena Henningsen (Heidelberg): Autor, Medienstar, Ikone oder Revolutionär: Fremdbilder von Lu Xun in *lianhuanhua*
- 16:30 Damian Mandzunowski (Heidelberg): Wie sehen unsere Feinde aus? Die Konstruktion von Fremdbildern in sozialistischen Comics (*lianhuanhua*) der Mao-Ära
- 17:00 Julia Karst (Trier): „Ich warte im Grasland auf dich!": Selbstdarstellung ethnischer Minderheiten zwischen Authentizität und Selbst-Orientalisierung
- 

**17:45 Keynote**

Thomas Fröhlich (Hamburg): Die chinesische Wahrnehmung des Westens im Epochenwandel

---

**19:30 Abendessen: Yu Garden (Feldbrunnenstraße 67)**

---

---

**Freitag – Raum 123**

---

**Panel 2: Historische Diskurse Republik II****Chair: Tabea Thöle**

- 13:00 Iwo Amelung (Frankfurt): Constructing “Chinese Optics” in Late 19th and Early 20th Century China
- 13:30 Sabine Hinrichs (Hamburg): Das „Fremde“ in der Selbstbeschreibung: Darstellungen der mongolischen Yuan-Dynastie (1271–1368) in der republikzeitlichen Historiografie der 1920er bis 1940er Jahre
- 14:00 Lea Wallraff (Bochum): History as a Resource for the Future: Agricultural Reforms and Reception of Antiquities in Late Imperial and Early Republican China
- 14:30 Du Zeyu (Erlangen): Rome as a Mirror: The Appropriation of Roman History in Late Qing China
- 

15:00 **Kaffeepause**

---

**Panel 4: Museen und Archäologie****Chair: Ni Shaofeng**

- 15:30 Bernd Spyra (Freiburg): China sammeln, ausstellen, repräsentieren: Fremd- und Selbstbeschreibungen in Objekt- und Inventarlisten ethnologischer und volkskundlicher Sammlungen des frühen 20. Jhdts.
- 16:00 Di Cheng (Freiburg): Shanghai as a world changer: An analysis centred on the Shanghai Jewish Refugees Museum and the Shanghai World Expo Museum
- 16:30 Huang Weicheng (Berlin): Image Conflict: Archaeologists Brokering Local Politics? Managing Private Diggings during the Anyang Excavations 1928–1937
- 17:00 Ma Tianji (Gießen): Stein gewordene Spiegel: Selbst- und Fremdbilder an der Nestorianischen Stele
-

---

**Samstag – Raum 221**

---

**Panel 5: Europa–China I****Chair: Kai Vogelsang**

- 09:00 Jonas Schmid (Heidelberg): Von Selbst- und Fremdbildern – Konfuzianismus in aktuellen deutschen Schulbüchern
- 09:30 Chan Tsz Kit (Erlangen): Perspective of an Educator: Comparing Paul Monroe's Reports on China with Other Foreign Accounts in the Early Republican Period
- 10:00 Chen Zhenzi (Berlin): „Selbstbilder“ und „Fremdbilder“ verschiedener Akteursgruppen in chinesischsprachigen Missionszeitschriften der späten Qing-Zeit

---

10:30 **Kaffeepause**

---

**Panel 7: Europa–China II****Chair: Thomas Fröhlich**

- 11:00 Henning Klöter (Berlin): Zwischen Mission und Missverständnis: Das „Bocabulario de la lengua sangleya“ als sprachlich-kulturelles Zeugnis kolonialer Begegnung
- 11:30 Tong Yali (Köln): Der Blick eines Deutschen auf Formosa am Ende des 19. Jahrhunderts am Beispiel von Karl Theodor Stöpels Reisebericht
- 12:00 Tania Becker / Josie-Marie Perkuhn (Berlin / Trier): Zwischen Selbstbeschreibung und Fremdwahrnehmung: Technologische Innovationen in China und Taiwan
- 12:30 Qi Cheng (Germersheim): Translation des „Westens“ im frühen 20. Jahrhundert: Eine Fallstudie zu John Deweys und Bertrand Russells Chinareisen

---

13:00 **Mittagspause**

---

---

**Samstag – Raum 123**

---

**Panel 6: Wandel in der VRCh****Chair: Wu Zihui**

- 09:00 Sheng Yang (München): Imagewandel der KMD im Kontext der Einheitsfront
- 09:30 Matthias Niedenführ (Friedrichshafen): Wirtschaftsethik und kulturelle Selbstverortung in China und Südostasien
- 10:00 Zhou Tianyue (Erlangen): Negotiating a Legible State: Statistical Reform in Early Opening-Up China

---

10:30 **Kaffeepause**

---

**Panel 8: Literatur und Medien II****Chair: Tilman Schalmey**

- 11:00 Agnes Schick-Chen (Wien): Unversöhnliche Identitäten? Nachgedanken zur Übersetzung von Ye Zhaoyans „Tante Wu Fei und Tante Wu Fang“
- 11:30 Thomas Grosser (Münster): Freund und Feind? Die Beziehungen zwischen Song und Liao in Gedichten Song-zeitlicher Gesandtschaftsreisender vom Gubei-Pass
- 12:00 Meng Dehong / Li Yixin (Beijing / Hamburg): Eine Ethnolinguistische Analyse anhand des Personalpronomens *wo*

---

13:00 **Mittagspause**

---

---

**Samstag – Raum 221**

---

**Panel 9: Historische Diskurse Republik I**

**Chair: Julia Schneider**

- 14:00 Christian Schwermann (Bochum): Die Betrachtung des Selbst in der Beschreibung des Anderen in Liang Shumings „Die Essenz der chinesischen Kultur“
- 14:30 Christine Moll-Murata (Bochum): Kang Youwei und der Mann mit dem Turban
- 15:00 Stefan Christ (Erlangen): „Moderne chinesische Theaterbilder“ eines alten Kulturheroen: Wang Xiaoying inszeniert Fu Sheng
- 

15:30 **Kaffeepause**

---

**Panel 11: Ming**

**Chair: Egas Bender de Moniz Bandera**

- 16:00 Anja Bemnarek (Bochum): Evidenztechniken und Wahrheitspraktiken im spätmingzeitlichen *Tiangong kaiwu*
- 16:30 Lena Liefke (Kiel): Einblicke in die annotierte Übersetzung und linguistische Glossierung des mingzeitlichen „Leitfaden zum Schwert(kampf)“
- 
- 17:00 **Matthias Kaun: FID Asien und CrossAsia**
- 17:45 **DVCS-Mitgliederversammlung**
-

---

**Samstag – Raum 123**

---

**Panel 10: Über die Sinologie hinaus****Chair: Angelika Messner / Thorben Pelzer**

- 14:00 Andrea Frenzel / Andreas Guder (Berlin): China-Kompetenz: Bedarfe an norddeutschen Hochschulen und Forschungseinrichtungen – Ergebnisse einer Befragung
- 14:30 Jana Brokate / Lena Liefke (Kiel): China-Kompetenz im Norden: Eine Multiperspektive aus dem Flächenland Schleswig-Holstein
- 15:00 Thorben Pelzer (Hongkong): Chinaforschung in Norddeutschland: Eine quantitative Analyse
- 

15:30 **Kaffeepause**

---

**Panel 12: Wohnen im Diesseits und Jenseits****Chair: Virginia Leung**

- 16:00 Rianne Flock (Würzburg): Wohnwelten der „Mittelklasse“ im heutigen China
- 16:30 Grete Schönebeck (Frankfurt): Moderne und Aneignung – Transkulturelle Reflexionen am Beispiel chinesischer Friedhöfe
- 17:00 Jin Shunhua (Berlin): Temple Roof or Dome? Chinese Mosques between Essentialist Visions and Invented Narratives
-

---

**Sonntag – Raum 221**

---

**Panel 13: Literatur und Medien III****Chair: Alexander Brosch**

- 09:00 Virginia Leung (Zürich): Der Konsum des „Anderen“. Kannibalismus und Transgression in Lilian Lees Roman „Jiaozi“
- 09:30 Li Shuwei (Heidelberg): Die Rezeption Heinrich Bölls in China. Zwischen Selbstverortung und Fremdwahrnehmung
- 10:00 Braci Liu (Heidelberg): Familial Death in Ba Jin's "My Family" (2015) and its Narrative Significance
- 10:30 Kathleen Wittek (Berlin): Zwischen Spiegel und Maske: Selbst- und Fremdbilder in der Literatur von Zhang Ailing und Xi Xi
- 

**11:00 Kaffeepause**

---

**Panel 15: Gegenwartsdiskurse****Chair: Ryanne Flock**

- 11:30 Paula Engelbach (Heidelberg): *Wenming* in Diskursen über Sex, Obszönität und Literaturzensur in China
- 12:00 Florian Flietner (Kiel): Deng Xiaomangs „Dritte Aufklärung“ im Wechselspiel zwischen chinesischem Selbst- und Fremdbild
- 12:30 Marina Rudyak (Heidelberg): „Schicksalsgemeinschaft der Menschheit“: Der chinesische Traum für alle? Chinas strategisches Selbstbild als globale Ordnungsvorstellung
- 

**13:15 Verabschiedung**

---

- 14:30 **Bernd Spyra: Führung durch die Ausstellung „Druckfrisch aus den Zwanzigern: Einblicke in Chinas Moderne“, Museum am Rothenbaum**
-

---

**Sonntag – Raum 123**

---

**Panel 14: Europa–China III****Chair: Thorben Pelzer**

- 09:00 Sascha Klotzbücher (Bratislava): Positionalität und Resonanz in der sinologischen Forschungssubjektivität
- 09:30 Stefan Messingschlager (Hamburg): Von Projektionsfläche zur Erfahrungswirklichkeit: Der diskursive Bruch im westlichen China-bild zwischen den 1960er und 1970er Jahren
- 10:00 Wang Wangshan (Heidelberg): Fremdbildkonstruktionen in „Das Neue Asien“ (Colin Roß): Westliche Selbstprojektionen und deren Dekonstruktion im urbanen Raum
- 10:30 Agota Revesz (Potsdam): Das Bild Chinas in den deutschen Medien – Veränderungen zwischen 2018 und 2024

---

11:00 **Kaffeepause**

---

**Panel 16: (Erfundene) Traditionen****Chair: Sabine Hinrichs**

- 11:30 Tabea Thöle (Hamburg): *Jiaxun*-Werke zwischen Song-zeitlicher Selbstverortung und moderner Traditionsbildung
- 12:00 Marco Pouget (München): „Duftender Wind aus Chang’an“: Die Darstellung der Heiratspolitik des Tang-Hofes mit den Uighuren
- 12:30 Liu Huiru (Trier): Das Selbstverständnis der „chinesischen Lehre“ (*zhongxue*) vor dem Hintergrund der „westlichen Lehre“ (*xixue*)
-